|  |  |
| --- | --- |
| **Amendment No. 2**  **to the Agreement**  **(hereinafter the “Amendment”)** | **Dodatek č. 2**  **ke Smlouvě**  **(dále Dodatek č. 2)** |
|  |  |
| **entered into on the date, month and year specified below, by and between the following Parties:** | uzavřený dnešního dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami, kterými jsou: |
|  |  |
| |  |  | | --- | --- | | Name | **KRKA, tovarna zdravil d.d., Novo mesto** | | Registered office | Šmarješka c. 6, 8501 Novo mesto, Slovenia | | Identification No. | 5043611000 | | Tax Id. No. | SI82646716 | | Represented by | Mr. Tomaž Sever, Director of Region Central Europe | | |  |  | | --- | --- | | Název | **KRKA, tovarna zdravil d.d., Novo mesto** | | Sídlo | se sídlem Šmarješka c. 6, 8501 Novo mesto, Slovinsko | | IČ | 5043611000 | | DIČ | SI82646716 | | Zastoupena | Tomaž Sever, ředitel pro oblast střední Evropy | |
| (**Company**) | (dále **Společnost**) |
|  |  |
| and | A |
|  |  |
| |  |  | | --- | --- | | Name | **Sdružené zdravotnické zařízení Krnov, příspěvková organizace** | | Registered office | I.P.Pavlova 552/9, Pod Bezručovým vrchem, Krnov, 794 01 | | Id. No. | 0084464 | | Tax Id. No. | CZ0084464 | | Represented by | MUDr. Ladislav Václav, MBA, director | | |  |  | | --- | --- | | Název | **Sdružené zdravotnické zařízení Krnov, příspěvková organizace** | | Sídlo | I.P.Pavlova 552/9, Pod Bezručovým vrchem, Krnov, 794 01 | | IČ | 0084464 | | DIČ | CZ0084464 | | Zastoupena | MUDr. Ladislavem Václavcem, MBA, ředitelem | |
| (the **Partner**) | (dále **Partner**) |
| **The Parties agree as follows:** | **Smluvní strany se dohodly takto:** |
|  |  |
| **I.** Recitals | **I.** Úvodí ustanovení |
|  |  |
| 1. The Parties have entered into the Co-operation Agreement concerning Supply of Products on 20.1.2021 (the **Agreement**). | 1. Smluvní strany uzavřely dne 20.1.2021 Smlouvu o spolupráci při dodávkách výrobků, jejímž předmětem je sjednání základních principů a podmínek vzájemné spolupráce v rámci obchodní činnosti smluvních stran tak, aby bylo dosaženo maximální oboustranné výhodnosti **(dále Smlouva)**. |
|  |  |
| 1. This Amendment repeals, amends or supplements the provisions and/or annexes of the Agreement as follows. | 1. Tento Dodatek č. 2 ruší, mění nebo doplňuje ustanovení a/nebo přílohy Smlouvy následovně. |
|  |  |
| **II.**  **Subject of the Amendment** | **II.**  **Předmět Dodatku č. 2** |
|  |  |
| 1. **The Annex no. 1 and 2** to the Agreement shall be removed and replaced in whole by **the Annex no. 1 and 2** attached to this Amendment 1. | 1. **Příloha č. 1 a 2** Smlouvy se ruší a nahrazuje se v celém rozsahu **Přílohou č. 1 a 2** přiloženou k tomuto Dodatku č.2. |
|  |  |
| 1. The other provisions and/or annexes of the Agreement are not altered and remain in force. | 1. Ostatní ustanovení a/nebo přílohy Smlouvy se nemění a zůstávají v platnosti. |
|  |  |
| **III.**  **General Provisions** | **III.**  **Všeobecná ustanovení** |
|  |  |
| 1. This Amendment enters into force on the date of execution hereof by both Parties and into effect on **1.1.2022**, for limited period till **31.12.2022** and according express prior agreement of both Parties. | 1. Tento Dodatek č. 2 se sjednává s platností ode dne jeho podpisu oběma smluvními stranami a s účinností ode dne **1.1.2022**, na dobu určitou do **31.12.2022** a to dle předchozí výslovné ústní dohody obou smluvních stran. |
|  |  |
| 1. This Amendment 1 has been drawn up in two counterparts in the English and Czech language version. In case of any discrepancies between the language versions of this Amendment, the English language version shall prevail. Each Party shall receive one counterpart. The Annexes constitute an integral part of the Agreement. | 1. Tento Dodatek č. 2 je vyhotoven ve dvou stejnopisech, v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi tohoto dodatku bude mít anglická jazyková verze přednost. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení tohoto Dodatku č. 2. Nová Příloha č. 1, která tvoří přílohu tohoto Dodatku č. 2, tvoří nedílnou součást Smlouvy. |
|  |  |
| 1. The Parties declare that they have read the Amendment prior to its execution and that the contents hereof correspond to their true, serious and free will, which they confirm by affixing their signatures below. | 1. Smluvní strany prohlašují, že si Dodatek č. 2 před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. |
| Annexes: | Přílohy: |
| |  |  | | --- | --- | | Annex 1 | List of the Company’s Products | | |  |  | | --- | --- | | Příloha č. 1 | Seznam Výrobků Společnosti | |
| |  |  | | --- | --- | | Annex 2 | Specification of the Turnover Bonus Calculation | | |  |  | | --- | --- | | Příloha č. 2 | Specifikace výpočtu bonusu na základě obratu | |
|  |  |

Za | For and on behalf of Za | For and on behalf of  
**KRKA, tovarna zdravil d.d., Novo mesto Sdružené zdravotnické zařízení Krnov**

In\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ V\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Tomaž Sever MUDr. Ladislav Václav, MBA

za Společnost/for the Company

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Primož Verbič

za Společnost/for the Company

Annex 1 – business secret  
Příloha č. 1 – obchodní tajemství

Annex 2 - business secret  
Příloha č. 2 – obchodní tajemství